

SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2020-2022

(skrajne daty)

Rok akademicki 2020/2021

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

Nazwa przedmiotu	Lektorat języka rosyjskiego
Kod przedmiotu*	OLJO
nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych, Instytut Neofilologii
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Studium Języków Obcych
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
Poziom studiów	studia drugiego stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Rok i semestr/y studiów	I / 1, 2
Rodzaj przedmiotu	ćwiczenia
Język wykładowy	polski / rosyjski
Koordynator	mgr Beata Kawalec
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr Nataliia Zhukovych-Dorodnykh

* - *opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce***1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
1	-	30	-	-	-	-	-	-	2
2	-	30	-	-	-	-	-	-	2
razem	-	60	-	-	-	-	-	-	4

1.2. Sposób realizacji zajęć

- zajęcia w formie tradycyjnej
- zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny) egzamin (po 2. sem.)**2. WYMAGANIA WSTĘPNE**

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie A2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
--

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

C1	Rozwijanie czterech sprawności językowych (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, tworzenie wypowiedzi ustnych i pisemnych) w ramach tworzenia kompetencji komunikacyjnej na poziomie B1.
C2	Wykształcenie kompetencji językowej umożliwiającej komunikację w sytuacjach dnia codziennego jak i płynne i poprawne posługiwanie się językiem rosyjskim do celów zawodowych i naukowych.
C3	Kształcenie i udoskonalenie poprawności gramatycznej w wypowiedziach ustnych i pisemnych.
C4	Poszerzenie słownictwa ogólnego oraz wprowadzenie słownictwa specjalistycznego (słownictwa z zakresu studiów filologicznych).
C5	Przygotowanie do przedstawienia zagadnień dotyczących własnej tematyki zawodowej w formie prezentacji opracowanej w oparciu o teksty fachowe.

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych ¹
EK_01	Student zna i rozumie gramatykę, leksykę i system fonologiczny języka obcego uzupełniającego/rosyjskiego na poziomie B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego; wie, że w skład kompetencji językowej wchodzi zarówno wiedza deklaratywna (np. gramatyka, leksyka) jak i proceduralna (np. umiejętności językowe typu czytanie, pisanie, mówienie, słuchanie). ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_Wo7
EK_02	Student ma uporządkowaną wiedzę na temat różnych rejestrów i stylów języków studiowanych w ramach kierunku studiów oraz ma potrzebę dbania o precyzyjne, poprawne logicznie i językowo wyrażanie własnych myśli i poglądów. ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_Wo8
EK_03	Student potrafi wykazywać się - odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia - teoretyczną i praktyczną znajomością języka obcego uzupełniającego/rosyjskiego na poziomie B1. ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_Uo4

¹ W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

EK_04	Student potrafi tworzyć spójne wypowiedzi pisemne i wystąpienia ustne w języku obcym uzupełniającym/rosyjskim, dostosowane stylem do danego adresata; potrafi argumentować oraz formułować wnioski z wykorzystaniem własnych poglądów jak i poglądów innych autorów. ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_U05
EK_05	Student potrafi kreatywnie i efektywnie uczestniczyć w pracy zespołowej, ma zaawansowane umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację celów; potrafi własną inicjatywę ściśle skorelować z zadaniami grupy. ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_U10
EK_06	Student rozumie potrzebę wypełniania zobowiązań społecznych; zdaje sobie sprawę z wartości dziedzictwa kulturowego obszarów języków kierunkowych, będąc jednocześnie otwartym i tolerancyjnym wobec innych kultur. ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_K03
EK_07	Student właściwie rozpoznaje możliwości i ograniczenia wynikające z uzyskanych kompetencji językowych i społeczno-kulturowych. ZGODNIE Z CELAMI ZAPISANYMI W PKT 3.1	K_K07

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne
Semestr 1
Studia na uniwersytecie: <ul style="list-style-type: none"> • rozmowy na korytarzu, w sekretariacie/dziekanacie – język formalny/nieformalny, • informowanie się/zapisywanie się osobiście, telefonicznie, mailowo na dodatkowe zajęcia, kursy, koła zainteresowań, wolontariat, • autoprezentacja z uwzględnieniem profilu studiów i zainteresowań zawodowych.
Nauka i technologia - w świecie nowoczesnych technologii: <ul style="list-style-type: none"> • dziedziny nauki i naukowcy, • urządzenia elektroniczne, opisywanie przedmiotów, • korzystanie z Internetu, nowoczesnych technologii, portali społecznościowych, • nowe technologie a życie prywatne, • skróty stosowane w korespondencji elektronicznej.

<p>Kraje rosyjskojęzyczne – geografia, turystyka, kultura, religia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • język rosyjski w Europie i na innych kontynentach, • organizowanie wycieczki: sporządzenie planu, przedstawienie przebiegu podróży.
<p>Edukacja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • system szkolnictwa w krajach UE, • programy wymiany studenckiej: Erasmus+, Most, • certyfikaty językowe.
<p>Wybrane zagadnienia związane z językiem, kulturą i społeczeństwem:</p> <ul style="list-style-type: none"> • terminologia z zakresu nauk humanistycznych i społecznych, • zasady konstruowania wypowiedzi, pokazu multimedialnego, cytowania źródeł, zapis bibliograficzny, • wybór tematu związanego z kierunkiem studiów, • tematyczne prezentacje multimedialne studentów (realizowane w semestrze 2).
<p>Semestr 2</p>
<p>Państwo, społeczeństwo, polityka:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prawa i obowiązki obywateli, • zaangażowanie studentów w politykę, korzystanie z praw wyborczych, • problemy/napięcia i konflikty, • wybrane zagadnienia z aktualnych wydarzeń w krajach rosyjskojęzycznych.
<p>Savoir-vivre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zasady zachowania się podczas wizyt/spotkań rodzinnych, przyjacielskich, biznesowych, • w restauracji: składanie zamówienia, sztuka jedzenia, • zasady biznesowego savoir-vivre'u.
<p>Kultura:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wydarzenia kulturalne, uczestnictwo w życiu kulturalnym, • zainteresowania czytelnicze – ankiety, wywiady, • wielkie postacie kultury rosyjskiej – charakterystyka postaci, działalność, • biografie pisarzy, fragmenty utworów, dzień z życia pisarza, • postacie literackie i filmowe.
<p>Zatrudnienie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • oferty pracy, rozmowa kwalifikacyjna, • wybór kandydata, • umowa o pracę, warunki pracy, • konflikty i zasady ich rozwiązywania.
<p>Przyszłość:</p> <ul style="list-style-type: none"> • marzenia, plany, zamierzenia, • planowanie własnego rozwoju zawodowego.

3.4 Metody dydaktyczne

Metody komunikatywne.

Formy organizacyjne: praca indywidualna, praca w parach, praca w grupach, dyskusja, rozwiązywanie zadań i testów, gry dydaktyczne, ćwiczenia na rozumienie ze słuchu, prezentacja multimedialna, analiza tekstów z dyskusją, ćwiczenia translacyjne pisemne i ustne z zakresu języka rosyjskiego specjalistycznego.

Wykład z prezentacją multimedialną z wykorzystaniem Office 365.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_01	wypowiedź pisemna i ustna, prezentacja ze słownictwem fachowym, test wiedzy, egzamin pisemny (test jednokrotnego wyboru, dłuższa wypowiedź pisemna), egzamin ustny / realizacja projektu indywidualnego	ćwiczenia
EK_02	krótsza i dłuższa wypowiedź pisemna i ustna, test pisemny jednokrotnego wyboru	ćwiczenia
EK_03	wypowiedź ustna, prezentacja ze słownictwem fachowym, obserwacja w trakcie zajęć	ćwiczenia
EK_04	wypowiedź pisemna i ustna, obserwacja w trakcie zajęć, dyskusja	ćwiczenia
EK_05	wypowiedź ustna, przygotowanie projektu	ćwiczenia
EK_06	wypowiedź ustna, przygotowanie projektu ze słownictwem z zakresu kulturologii, obserwacja w trakcie zajęć	ćwiczenia
EK_07	przygotowanie projektu, prezentacja multimedialna, obserwacja w trakcie zajęć	ćwiczenia

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie wszystkich założonych efektów uczenia się, w szczególności zaliczenie na ocenę pozytywną wszystkich przewidzianych w danym semestrze prac pisemnych i uzyskanie pozytywnej oceny z odpowiedzi ustnych, a także obecność na zajęciach i aktywne uczestnictwo w zajęciach. Do zaliczenia testu pisemnego, egzaminu potrzeba minimum 51% prawidłowych odpowiedzi.

Sposoby zaliczenia:

- praca projektowa (prezentacja projektu indywidualnego z zakresu studiowanego kierunku i specjalności),
- zaliczenie sprawdzianu pisemnego (test jednokrotnego wyboru i/lub dłuższa wypowiedź pisemna)

Formy zaliczenia:

- krótsza i dłuższa wypowiedź ustna,
- zaliczenie pisemne: test jednokrotnego wyboru i/lub dłuższa wypowiedź pisemna,
- wykonanie pracy zaliczeniowej: prezentacja projektu indywidualnego z zakresu studiowanego kierunku i specjalności (lektura, sprawozdanie/streszczenie artykułu naukowego, prezentacja multimedialna tematu z zakresu studiowanej specjalności wraz z omówieniem).

Umiejętności w zakresie języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B1 ESOKJ.

Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych.

Semestr 1: sprawdzian pisemny (test jednokrotnego wyboru i/lub dłuższa wypowiedź pisemna), zaliczenie projektu indywidualnego (omówienie artykułu naukowego/tłumaczenie tekstu specjalistycznego).

Semestr 2: sprawdzian pisemny (test jednokrotnego wyboru i/lub dłuższa wypowiedź pisemna), zaliczenie projektu indywidualnego (omówienie artykułu naukowego/tłumaczenie tekstu specjalistycznego związanego z prezentacją multimedialną), wykonanie pracy egzaminacyjnej, części ustnej: przygotowanie i przedstawienie na forum grupy prezentacji multimedialnej z zakresu studiowanego kierunku i specjalności.

Egzamin / zaliczenie końcowe :

egzamin pisemny testowy na poziomie B1 i dłuższa wypowiedź pisemna, egzamin ustny – prezentacja projektu indywidualnego z zakresu studiowanego kierunku i specjalności realizowane w trakcie trwania semestru 2.

Kryteria oceny prac pisemnych:

5.0 – wykazuje znajomość każdej z treści uczenia się na poziomie 91%-100%

4.5 – wykazuje znajomość każdej z treści uczenia się na poziomie 81%-90%

4.0 – wykazuje znajomość każdej z treści uczenia się na poziomie 71%-80%

3.5 – wykazuje znajomość każdej z treści uczenia się na poziomie 61%-70%

3.0 – wykazuje znajomość każdej z treści uczenia się na poziomie 51%-60%

2.0 – wykazuje znajomość każdej z treści uczenia się poniżej 50%

Kryteria oceny odpowiedzi ustnej:

5.0 – wykazuje znajomość treści uczenia się na poziomie 91%-100%

Ocena bardzo dobra: bardzo dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, brak błędów językowych lub nieliczne błędy językowe nie zakłócające komunikacji.

4.5 – wykazuje znajomość treści uczenia się na poziomie 81%-90%

Ocena plus dobra: dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, nieliczne błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w płynności wypowiedzi.

4.0 – wykazuje znajomość treści uczenia się na poziomie 71%-80%

Ocena dobra: zadawalający poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w płynności wypowiedzi.

3.5 – wykazuje znajomość treści uczenia się na poziomie 61%-70%

Ocena +dostateczna: ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i płynność wypowiedzi, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania, niekompletna.

3.0 – wykazuje znajomość treści uczenia się na poziomie 51%-60%

Ocena dostateczna: ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i płynność wypowiedzi, niepełne odpowiedzi na pytania, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania.

2.0 – wykazuje znajomość treści uczenia się poniżej 50%

Ocena niedostateczna: brak odpowiedzi lub bardzo ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych uniemożliwiająca wykonanie zadania, chaotyczna konstrukcja wypowiedzi, bardzo uboga treść, niekomunikatywność, mylenie i zniekształcanie podstawowych informacji.

Ocenę pozytywną z przedmiotu można otrzymać wyłącznie pod warunkiem uzyskania pozytywnej oceny za każdy z ustanowionych efektów uczenia się.

Ocenę końcową z przedmiotu stanowi średnia ARYTMETYCZNA Z OCEN CZĄSTKOWYCH.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z planu studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach)	10 (8 udział w konsultacjach, 2 udział w egzaminie-części pisemnej)
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, czas na przygotowanie lektury/projektu, czas na przygotowanie prezentacji multimedialnej z zakresu studiowanej specjalności i seminarium dyplomowego do zaliczenia końcowego, praca własna w ramach e-dydaktyki)	30 (przygotowanie do zajęć, czas na przygotowanie lektury/projektu, czas na przygotowanie prezentacji multimedialnej z zakresu studiowanej specjalności i seminarium dyplomowego do zaliczenia końcowego, praca własna w ramach e-dydaktyki)
SUMA GODZIN	100
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	4

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

wymiar godzinowy	brak
zasady i formy odbywania praktyk	nie dotyczy

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

1. О.В. Шестақ, М.Э. Парецкая, Русская мозаика. Учебник русского языка, Уровень В1-В2, Златоуст, 2017 – 160 с.
2. Gramatyka Języka rosyjskiego z ćwiczeniami. A.Gołubiewa i in., Wydawnictwo Naukowe PWN, 2012. – 324 s.
3. Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach. A.Gołubiewa i in., Wydawnictwo Naukowe PWN, 2014. – 534 s.

Literatura uzupełniająca:

1. Лебединский С., Русский язык как иностранный: Учебник / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – 2-е изд., доп. и перераб. – Мн.:, 2011. – 402 с.
2. Русский язык для иностранных студентов., Харьков., «Гимназия», 2014. – 318с. Практикум по русскому языку и культуре речи : учеб. пособие / Т.П.Скорикова. — М. : Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2014. — 99 с.
3. L.Fast, Русский язык в деловой среде. Biznesmeni mówią po rosyjsku, dla zaawansowanych, Warszawa, 2004. – 343 s.
4. Варданян Е.М. Обычаи и традиции русского народа. Пособие по межличностной и межнациональной письменной и устной коммуникации магистрантов-иностранцев на материале текстов о русской культуре. Учебное пособие. - М.: МГМУ (МАМИ), 2012г. – 96 с. Узорова О., 350 правил и упражнений по русскому языку. — М. : Астрель, 2013. — 127 с.
5. Вишняков, С.А. Культура России от Древней Руси до наших дней (культуроведение России) : учебное пособие / С.А. Вишняков. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 73 с
6. Uniwersalny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski. Poznań, 2005. Dodatkowo: Słownik online: www.slowniki.pons.pl

Słowniki online:

[HTTP://GRAMOTA.RU/SLOVARI/](http://GRAMOTA.RU/SLOVARI/)

[HTTP://DAZOR.NAROD.RU/RUSSKIE/SLOVARI/ORFOGRAFICHESKIJ/ORFOGRAFICHESKIJ-SLOVAR-A.HTM](http://DAZOR.NAROD.RU/RUSSKIE/SLOVARI/ORFOGRAFICHESKIJ/ORFOGRAFICHESKIJ-SLOVAR-A.HTM)

[HTTPS://OZHEGOV.SLOVARONLINE.COM/](https://OZHEGOV.SLOVARONLINE.COM/)

[HTTP://WWW.SLOVARI.RU/START.ASPX?S=0&P=3050](http://WWW.SLOVARI.RU/START.ASPX?S=0&P=3050)

Platforma e-learningowa

<http://rusyaz-online.ru/>

<http://e-dydaktyka.ur.rzeszow.pl>

Materiały własne

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej